

9487

burda
kids

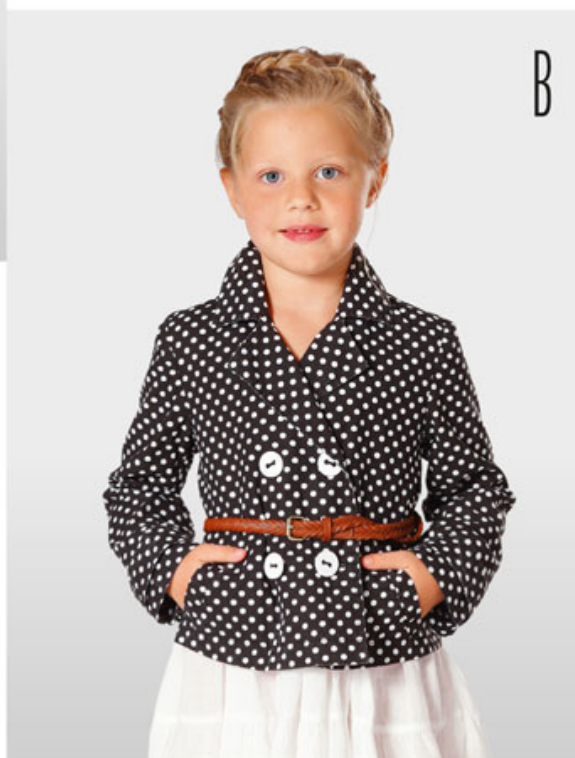
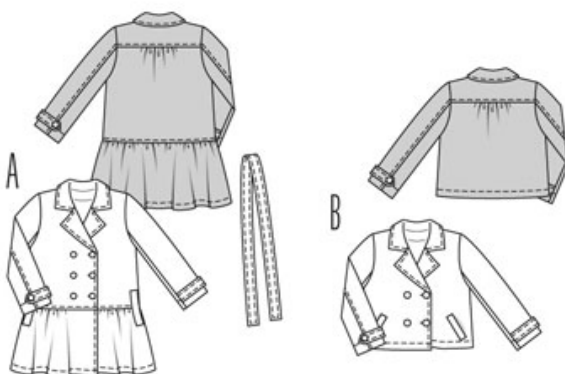
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



MANTEL & JACKE
MANTEAU & VESTE
COAT & JACKET
ABRIGO & CHAQUETA



mittel
moins facile
average
dificultad media



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

116 122 128 134 140 146 152

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

6 7 8 9 10 11 12

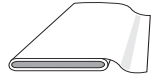
MANTEL & JACKE MANTEAU & VESTE COAT & JACKET ABRIGO & CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm								140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	116	122	128	134	140	146	152	116	122	128	134	140	146	152
A				m	2,20	2,30	2,40	2,50	2,60	2,70	2,70	1,80	1,85	1,90	1,95	2,00	2,10	2,10
					►	►						►	►	►	►	►	►	►
B				m	1,30	1,35	1,35	1,65	1,70	1,80	1,80	1,10	1,10	1,35	1,35	1,40	1,45	1,45
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Popeline, beschichtete Stoffe, Gabardine, Leinenmischgewebe

Poplin, coated fabrics, gabardine, linen blends

Popeline, tissu enduit, gabardine, lin mélangé

Popeline, stoffen met een bescherm laagje, gabardine, gemengd weefsel met linnen

Popeline, tessuti idrorepellenti, gabardine, misto lino

Popelin, géneros impermeables, gabardina, tejidos de mezcla de lino

Poplin, belagda tyger, gabardin, linneblandningar

Poplin, coatede stoffer, gabardine, lærredsmiks

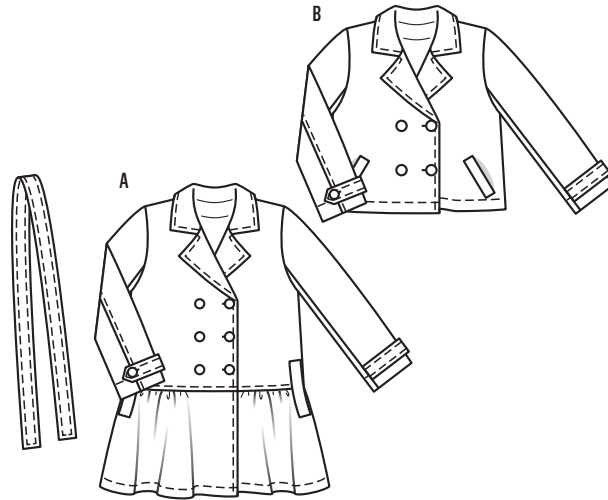
Поплин, ткани с покрытием, габардин, смешанные льняные полотна

AB:

Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entreteleta
mellanolägg • indlæg
прокладка
A: 90 cm x 90 cm
B: 90 cm x 60 cm



○ A: 9 x
○ B: 7 x



rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanolägg • indlæg
прокладка

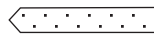
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

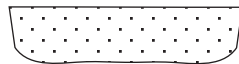
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

AB 6



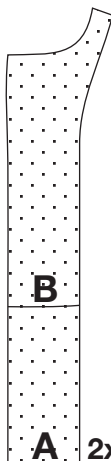
2x

7



1x

8



B

A

2x

9



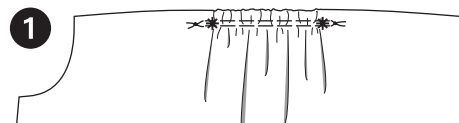
1x

10

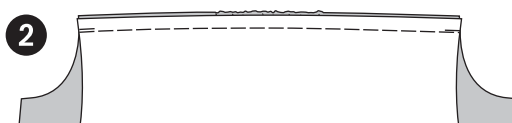


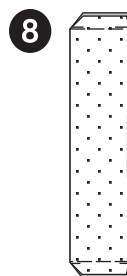
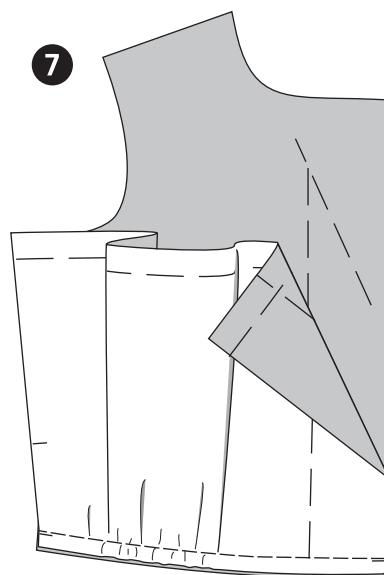
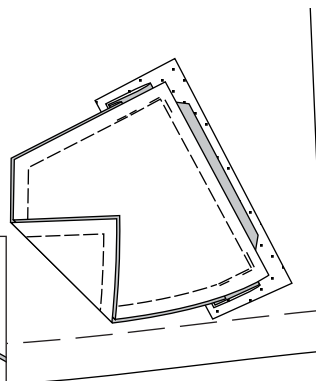
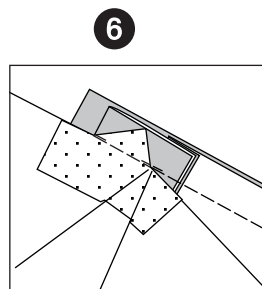
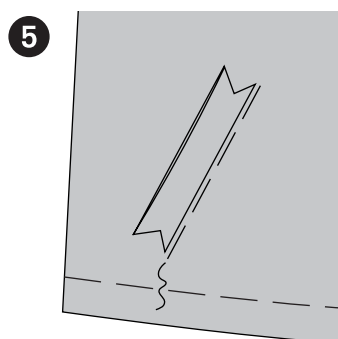
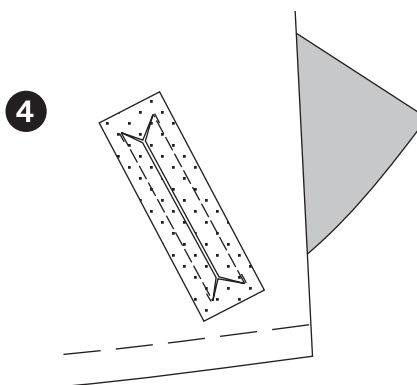
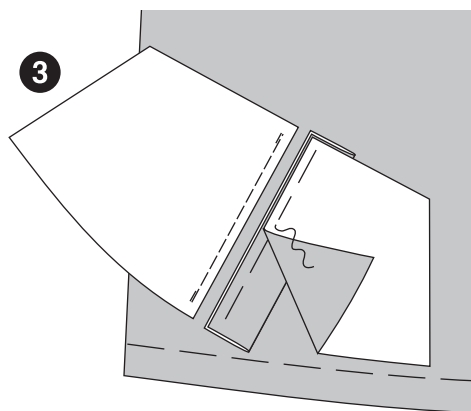
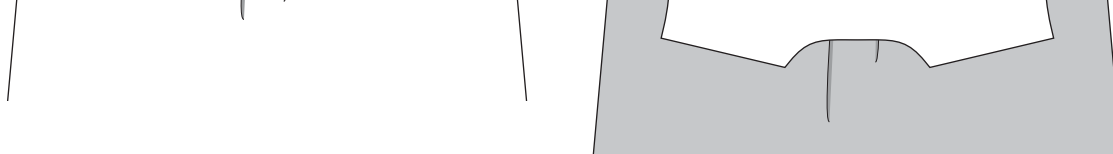
2x

1

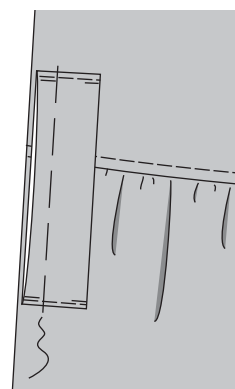


2

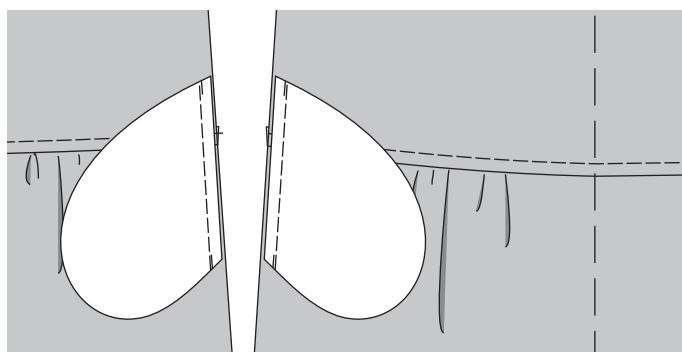




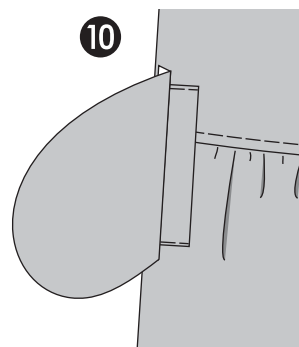
8a



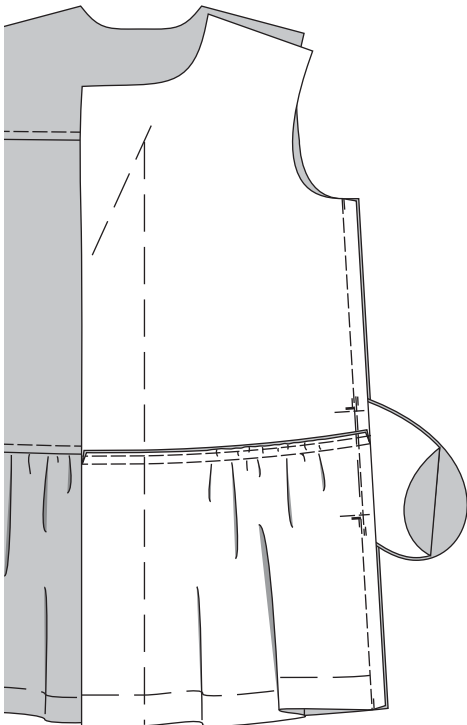
9



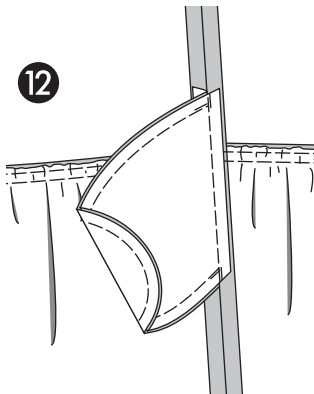
10



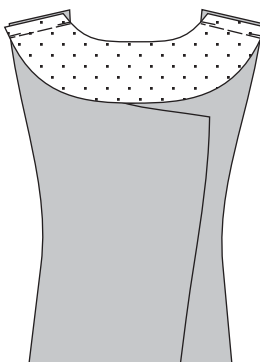
11



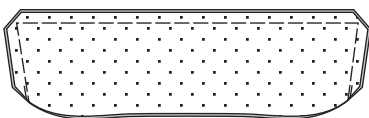
12



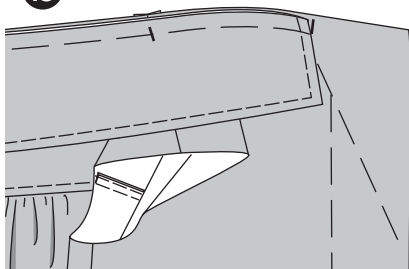
13



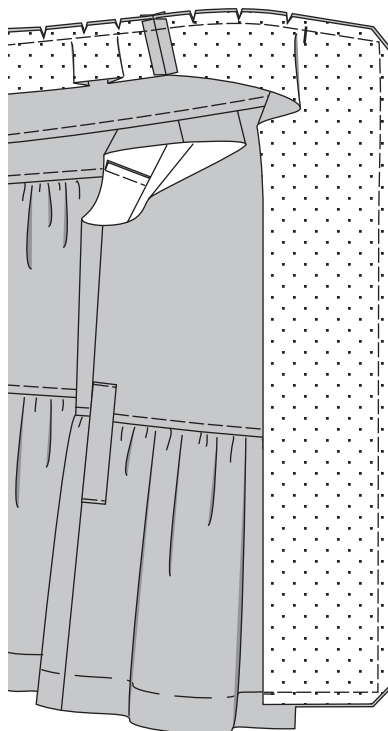
14



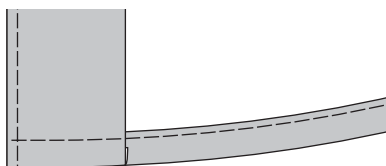
15



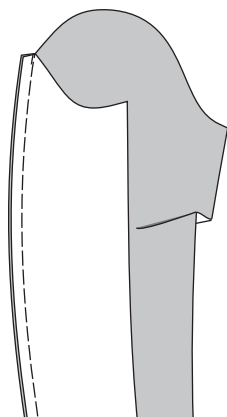
16



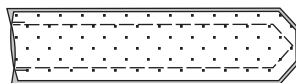
17



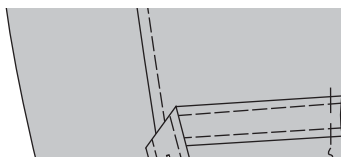
18

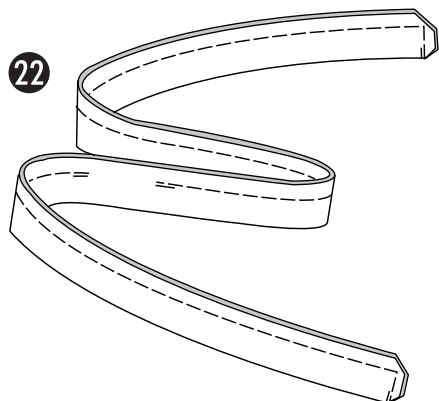
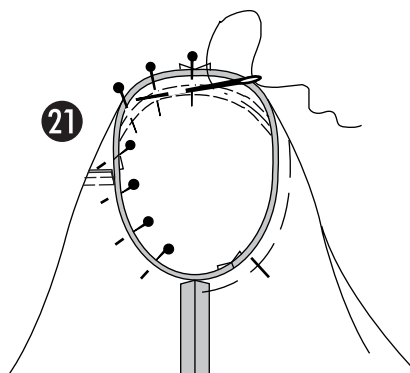
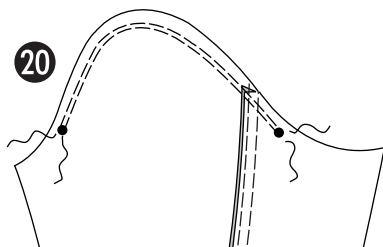


19



19a





A

11 Lagg framstyckena på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 7), kjolens fastsättningssömmar möter varandra. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstreken, utan låt dem fortf vara ihopträcklade. Fäst sömmandarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

12 Pressa in fickpåsarna i framstyckena, träckla och sy ihop dem på varandra. Sicksacka sömsmånerna ihopållna.

AB

Axelsömmar

Lagg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla och sy axelsömmarna (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

13 Lagg den bakre infodringen räta mot räta på de främre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens inre kanter.

Krage

Observera:

Kragdel med mellanlägg = **underkrage**

Kragdel utan mellanlägg = **överkrage**

14 Lagg kragdelarna räta mot räta på varandra. Träckla och sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa, kantsticka 0,7 cm br. Träckla ihop öppna kanter.

15 Träckla kragen med undersidan räta mot räta på halsringningen (sömnummer 3); tvärstreken möter axelsömmarna.

16 Träckla infodringen räta mot räta över kragen på halsringningen, de främre och nedre kanterna (sömnummer 6); axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem, klipp av snett i hörnen. Klipp ner fällen endast till ca 2 cm före infodringens ände. Träckla in infodringen, pressa. Kantsticka de främre kanterna och slaget 0,7 cm br.

Fäll

17 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Ta för **B** med fickpåsarna.

Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke, det översta knapphållet även i **vänster** framstycke.

Ärmar

18 Lagg underärmen räta mot räta på överärmen, träckla och sy de **bakre ärmsömmarna** (sömnummer 8). Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa in dem i överärmen. Kantsticka sömmarna 0,7 cm br.

Ärmslejfar

19 Lagg vardera en slejf med mellanlägg räta mot räta på en slejf utan mellanlägg, träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd slejfen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka 0,7 cm br. Sy i KNAPPHÅL. Träckla slejfen mellan tvärstreken på överärmen (19a).

20 Sy från ● till ● två ggr tätt bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmarna på längden, sy de **främre ärmsömmarna** (sömnummer 9). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfäll**en på samma sätt som fällen.

A

11 Læg forstykkeerne på rygdel, ri sidesømmene (sømtal 7); ned-erdelens tilsætningssømme mødes. Sy, men **afbryd** syning- en imellem tværstregerne til lommeindgangene, lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

12 Pres lommeposerne ind i forstykkeerne, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene.

AB

Skuldersømme

Læg forstykkeerne ret mod ret på rygdel, ri- (sømtal 2) og sy skuldersømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

13 Læg den bag. belægning ret mod ret på de forr. belægnings- sy skuldersømmene (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens indvendige kant.

Krave

Vær opmærksom på:

Kraven med indlæg = **underkraven**

Kraven uden indlæg = **overkraven**

14 Læg kravedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere.

Vend kraven. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en stikning i 0,7 cm bredde. Ri åbne kanter på hinanden.

15 Ri, med kraveundersiden nedad, kraven ret mod ret på på halsudskæringen (sømtal 3); tværstregerne mødes med skuldersømmene.

16 Ri, over kraven, belægningen ret mod ret på halsudskæringen, ri de forr. og nederste kanter (sømtal 6); skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, ved sømmen dog højst indtil ca. 2 cm fra enden af belægningen, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjørnerne. Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde langs reverskanterne og de forr. kanter.

Søm

17 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast. Ved **B** skal du sy lommeposerne med.

Indarbejd KNAPHULLER i det **højre** forstykke, det øverste knappul også i det **venstre** forstykke.

Ærmer

18 Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri- (sømtal 8) og sy de **bag. ærmesømme**. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i overærmerne. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra sømmene.

Ærmestropper

19 Læg hver ærmestrop med indlæg ret mod ret på en ærmestrop uden indlæg. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend ærmestropperne. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en stikning i 0,7 cm bredde. Indarbejd KNAPHULLE. Ri ærmestropperne imellem tværstregerne på overærmerne (19a).

20 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange lige ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 9). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** fast på samme måde som sømmen.

A

11 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 7) по всей длине, совместив швы притачивания полотнищ. Срезы стачать, оставив **сметанными** входы в карманы. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.

12 Мешковины заутюжить на полочки, сметать и стачать. Припуски швов обметать вместе.

AB

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 2). Стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

13 Подборта и обтачку горловины спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обметать.

Воротник

Пожалуйста, обратите внимание:

Воротник, дублированный прокладкой = **нижний воротник**.

Воротник, не дублированный прокладкой = **верхний воротник**.

14 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,7 см. Открытые срезы сметать.

15 Воротник (нижний воротник лежит снизу) сложить с изделием лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 3), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами.

16 Подборта и обтачку горловины спинки сложить с изделием лицевыми сторонами, приметать к срезу горловины поверх воротника и к срезам бортов и низа (контрольная метка 6), совместив плечевые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь. Припуски нижних швов срезать, не доходя ок. 2 см до внутреннего среза подборта. Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Края бортов и лацканов отстрочить на расстоянии 0,7 см.

Подгибка низа изделия

17 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край. У **B** прихватить мешковины карманов.

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке, верхнюю петлю обметать также на **левой** полочке.

Двухшовные рукава

18 Локтевую и верхнюю части рукава сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 8) и стачать **локтевые срезы**. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть рукава. Верхнюю часть рукава отстрочить на расстоянии 0,7 см от шва.

Паты рукавов

19 Дублированные и не дублированные прокладкой детали пат сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Паты вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,7 см. Обметать по ПЕТЛЕ. Паты наложить на верхние части рукавов между поперечными метками и приметать (19a).

20 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы** (контрольная метка 9). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов – см. подгибка низа изделия.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⑫ Nåla fast ärmens räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmens är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecken 10 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömnen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömnen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmens från ärmens sida. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i ärmens.

Sy fast KNAPPAR vid x på framstyckena. Sy fast motknappen för knapphålet på vänster framstycke på insidan av höger framstycke.
Markera KNAPPARNA för ärmslejfarna på underärmarna och sy fast dem.

A

Skärp

⑫ Vik skärpet vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna, lämna samtidigt en öppning för att vända igenom. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.

Vänd skärpet. Träckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället. Kantsticka kanterna 0,7 cm br.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⑫ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregerne 10 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med sidesømnen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømnen. Den tilholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i ærmet.

Sy KNAPPERNE på forstykkerne ved x. Til knaphullet i det venstre forstykke skal du sy en modknap på indersiden af det højre forstykke.
Markér, til ærmestropperne, tilsætningsstederne til knapperne på underærmerne og sy dem på.

A

Bælte

⑫ Fold bæltet ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy kanterne på hinanden - lad en åbning stå til at vende igennem. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

Vend bæltet. Ri kanterne, pres. Sy vendeåbningen til. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra kanterne.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

⑫ Рукав сложить с изделием лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➤ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на рукав.

ПУГОВИЦЫ пришить к полочкам (x). На изнаночную сторону правой полочки пришить плоскую пуговицу для внутренней застежки в месте, соответствующем верхней петле на левой полочке.
ПУГОВИЦЫ для петель пат пришить на локтевые части рукавов.

A

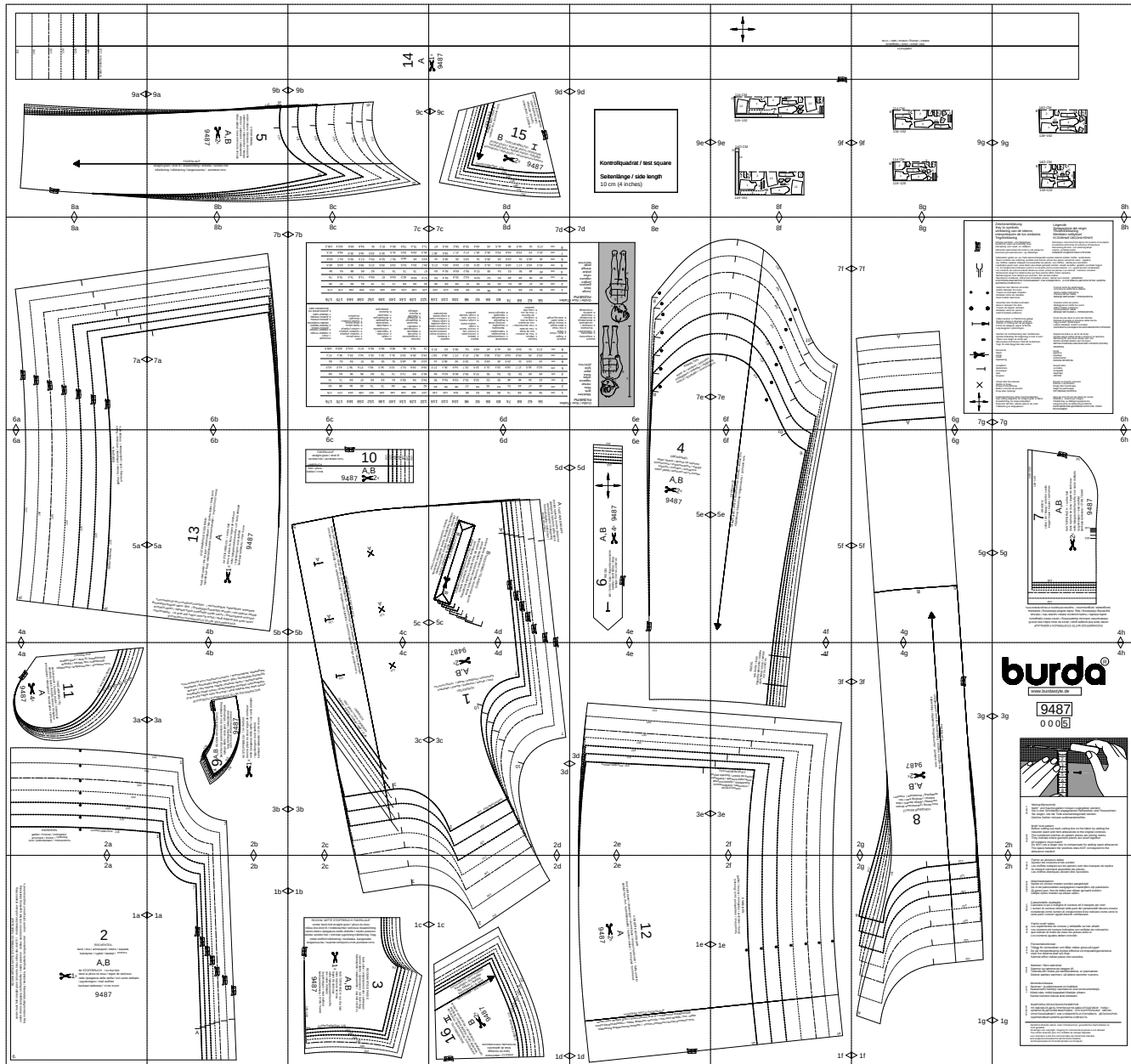
Завязывающийся пояс

⑫ Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы, оставив в продольном шве открытым участок для выворачивания пояса. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить. Пояс отстрочить по контуру на расстоянии 0,7 см.

burda Download-Schnitt

Modell 9487



Copyright 2011 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangasaita, kangasuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2a

1a

2

RÜCKENTEIL

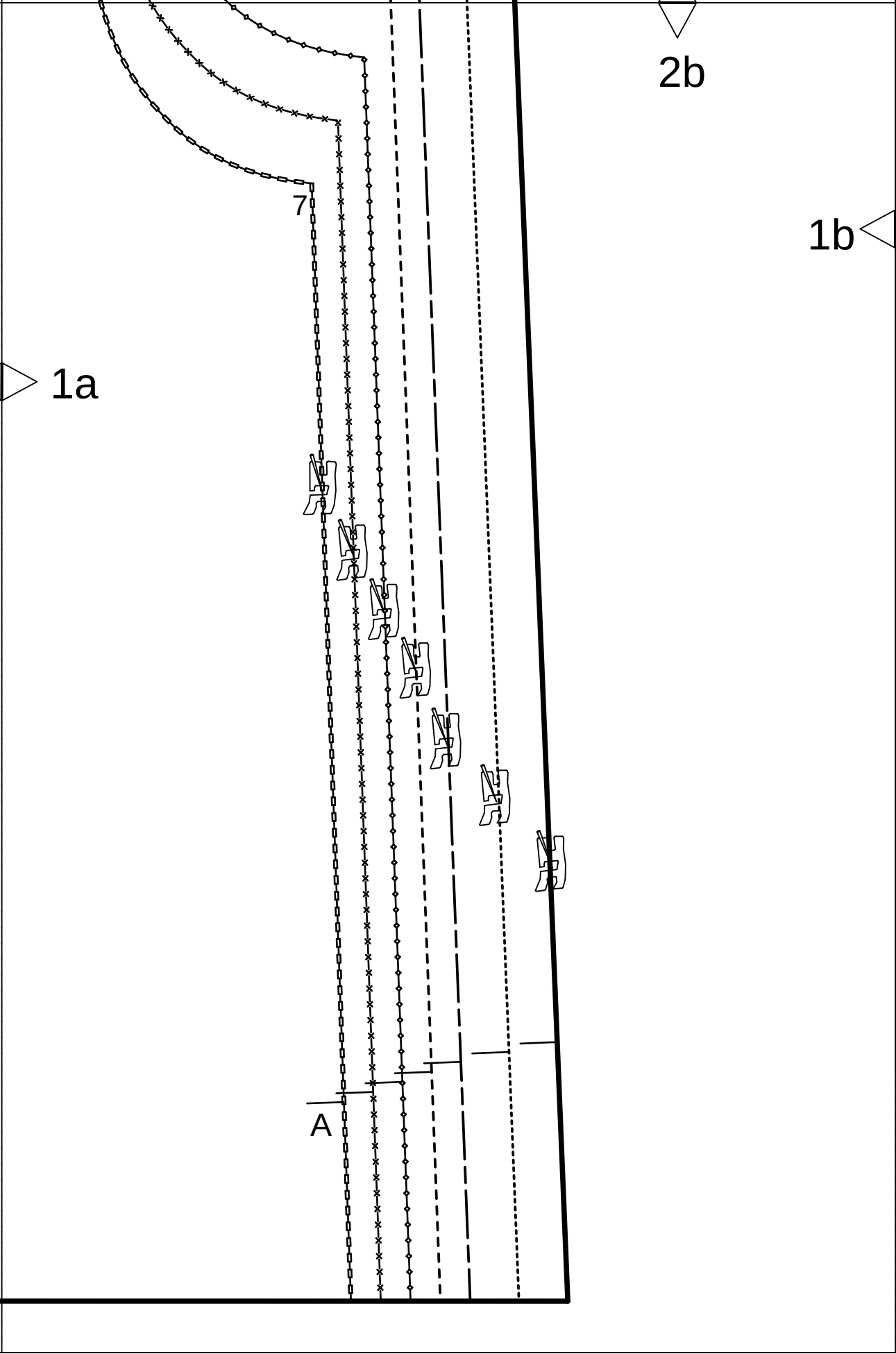
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdæl / takakpl / СПИНКА

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9487



2c

1b

ε

1c

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
 midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
 langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu
 tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa
 con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9487

116-140

RÜCKWÄRTIGE PASSE
 back yoke / empiècement dos / achterpas
 sprone dietro / canesú post. / ok bak / bag.
 bæresykke / takakaaroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

A,B

3

Größe/Taille/Size 116
 122
 128
 134
 140
 146
 152

1d

ANSATZ / attachment
ligne de montage
línea de aplicación
иния шва притачивания

[illegible]

Größe/Taille/Size 116 122 128 134 140 146 152

FADENL AUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofillo / sentido hilo
tradräkning / trådräkning
langansuunta / лонгевая нитка

2

146

140

134

2e

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo góna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbreddre / hameen etukpi / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

VORDERE ROCKBANH

12

A



9487

1e

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting
centro davanti, drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d



5

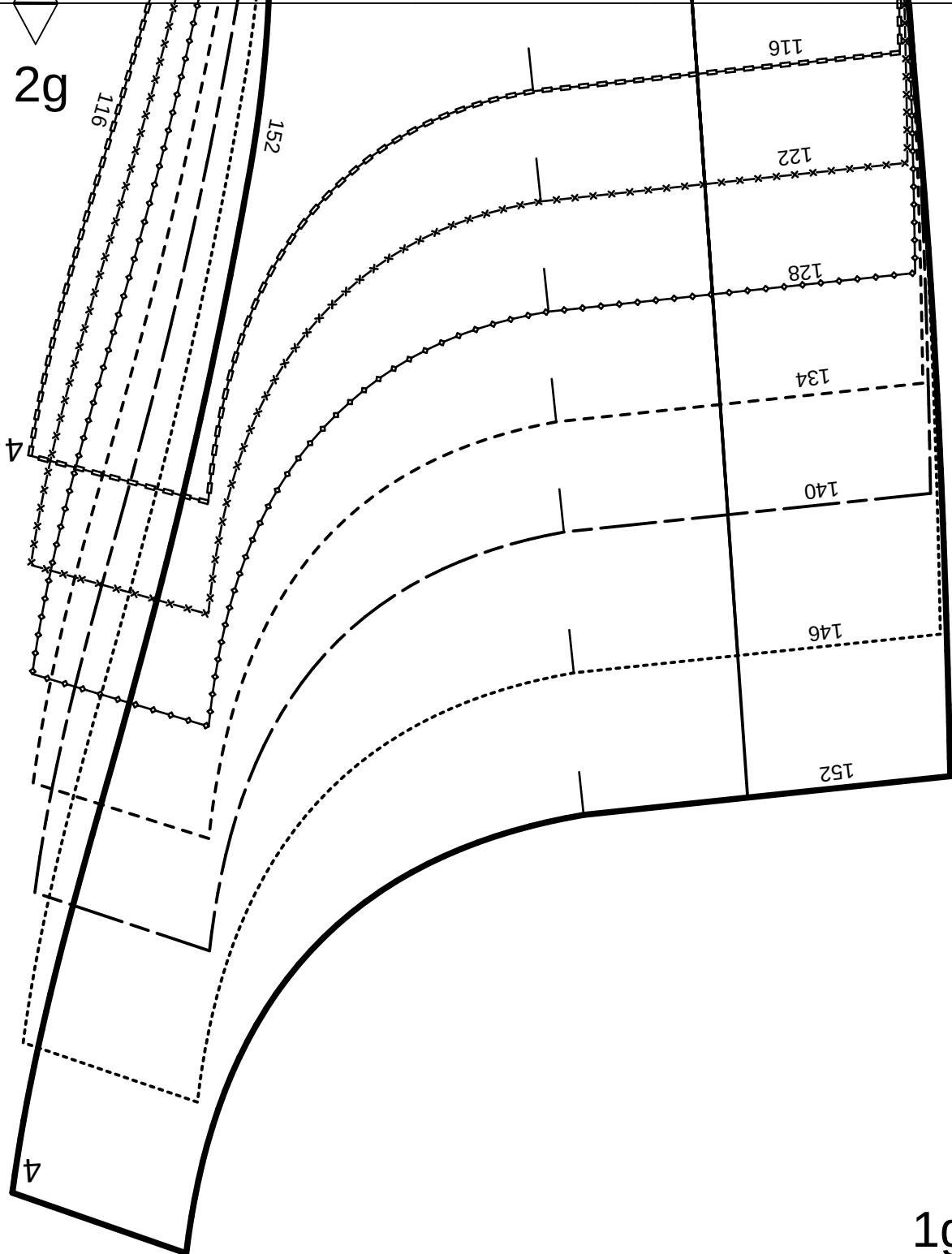
2f

EINREIHEN

gathers / fronger / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynking / rynk / poimutetaan / прищипывать

57

5



français	Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés
nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende, der findes på mønsterdelene, er påmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monenkokonkaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkain.
РУССКИЙ	ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / trådriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TASCHENBEUTEL
 pocket pouch / fond de poche / binnenzak
 sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
 iomnepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

11

A

4x

9487

Größe/Taille/Size 116

152

146

140

134

128

122

116

3a

14

140

134

128

122

Größe/Taille/Size 116

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen
 arricciare / fruncir / rynkning
 rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

2a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio stoffold doblez sentido hilo / mitt bak
 tygknipling tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaaka,
 kangasaitte, langansuunta / задняя сепедина сгиб долевая нить

4

9A,B

RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg
ripiego dietro / vista post. / infodring bak
bag. belægning / takasisävara
ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

116

116

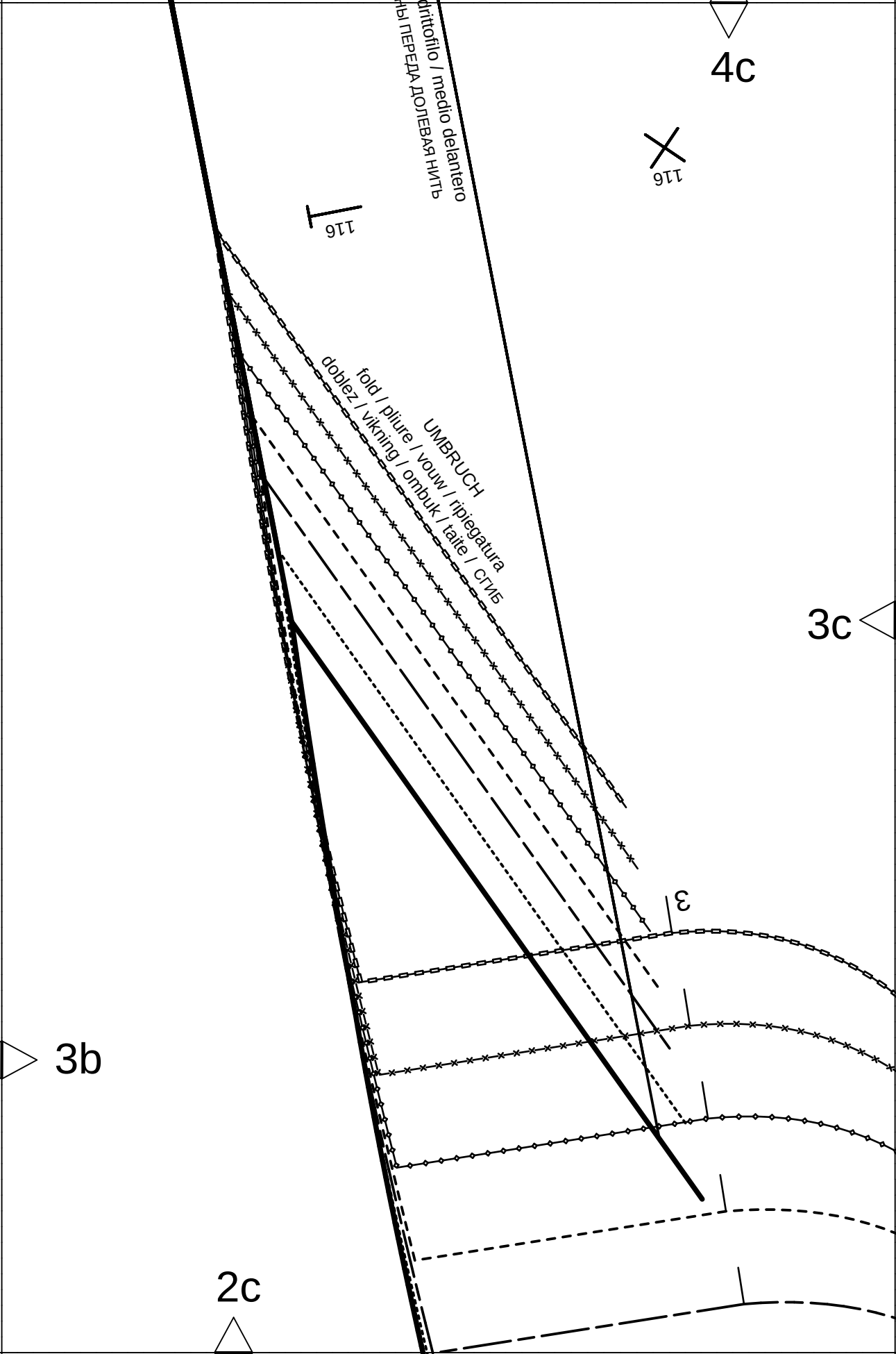
152

9487

9487

✂

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани



A, B

VORDERTEIL
front / devant / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi /
передняя полочка

VORDERTEIL

T

4d

3c

3d

2d

Größe/Taille/Size 116

122

128

4e

152

146

140

134

128

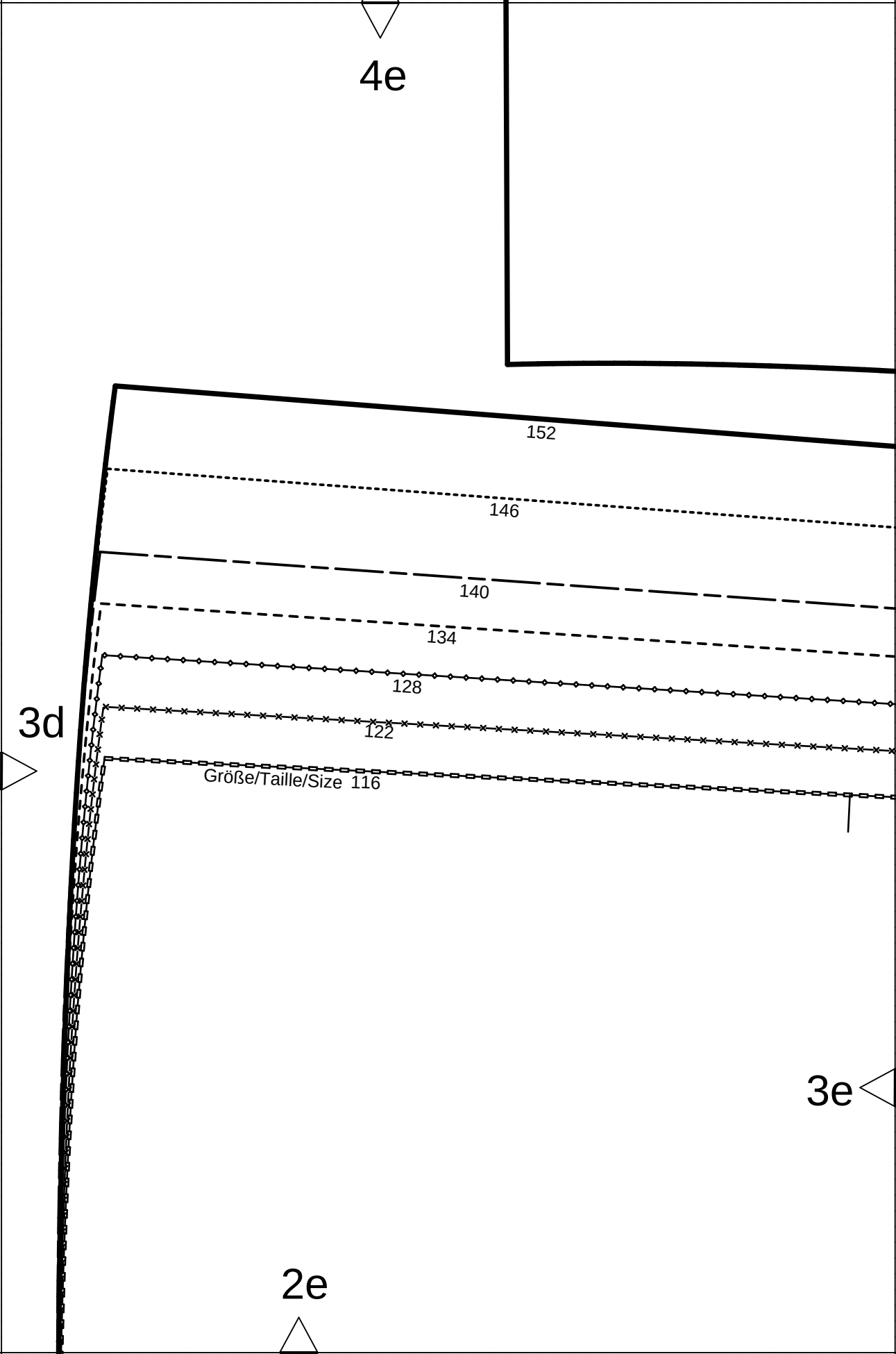
122

Größe/Taille/Size 116

3d

3e

2e



4f

3f

RIEGEL

tab / bride / lusje
linguetta-passante / trabilla
sleif (hälla) / strop / tamppi
ПОГОН, ХЛЯСТИК

TASCHEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu /
ВХОД В КАРМАН

3e

2f

3g



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddreining / langansuunta / дротевая нить

9487



A,B

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / нодбопт

8

4g

3f

2g



4h

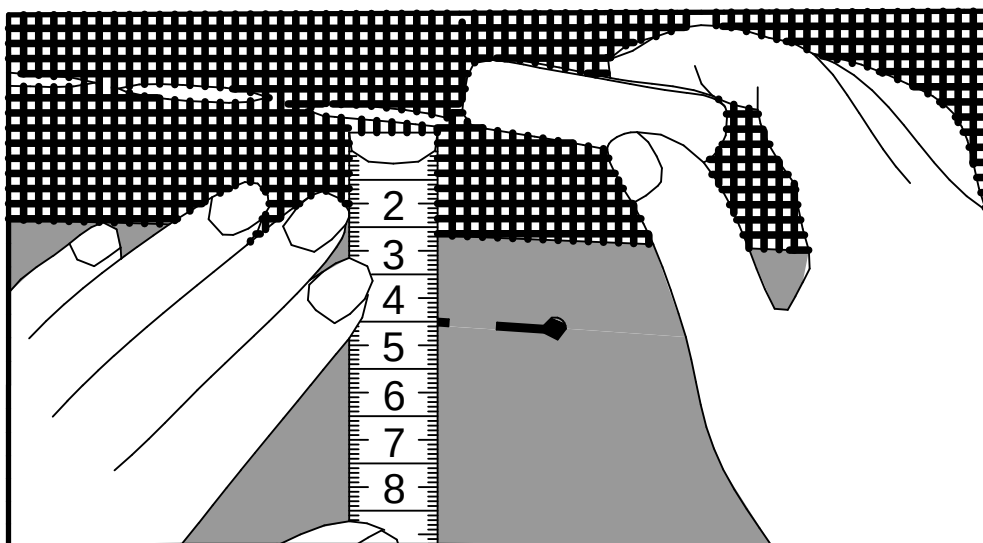
burda®

www.burdastyle.de

9487

0005

3g



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

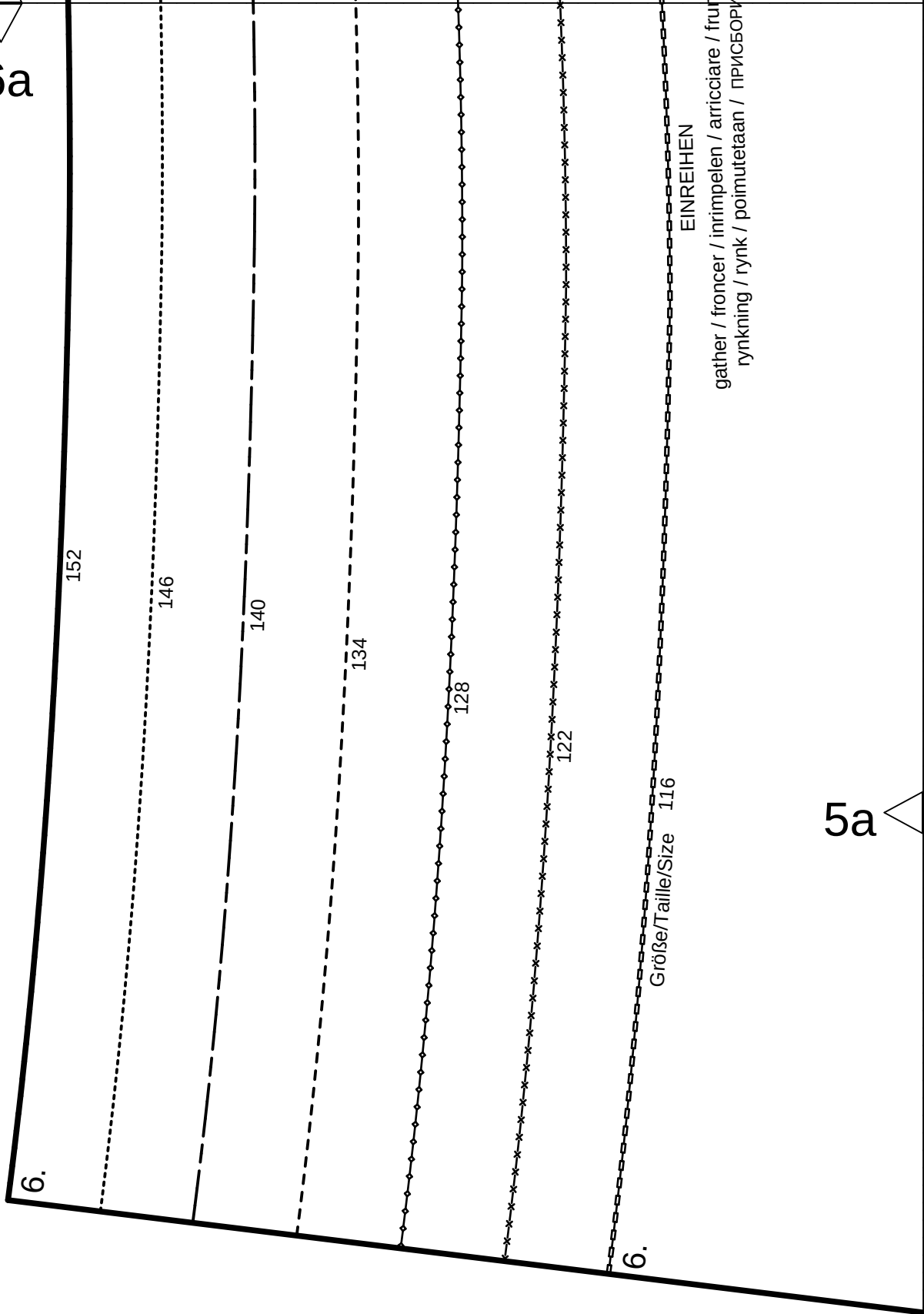
englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2h

6a



4a

5a

EINREIHEN

gather / froncer / inimpelen / arricciare / frun-
rynking / rynk / poimutetaan / ПРИСБОР

6b

13

A

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpi / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

 1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stofffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9487

4b

5b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ
keskitaka, kangasaste, langansuunta /

5a

6c



FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10

152
146
140
134
128
122
116

UMBRUCH
fold / pliure
doblez / СГИБ

A,B

9487

 2x

116
122
128
134
140
146
152

57

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, centro davanti
sent.hilo / mitt fram blixtlås / torr. midte trådreting / langansuunta keskieltu / линия середины

VORDERE MITTE FADENLAUF







116



5c

4c

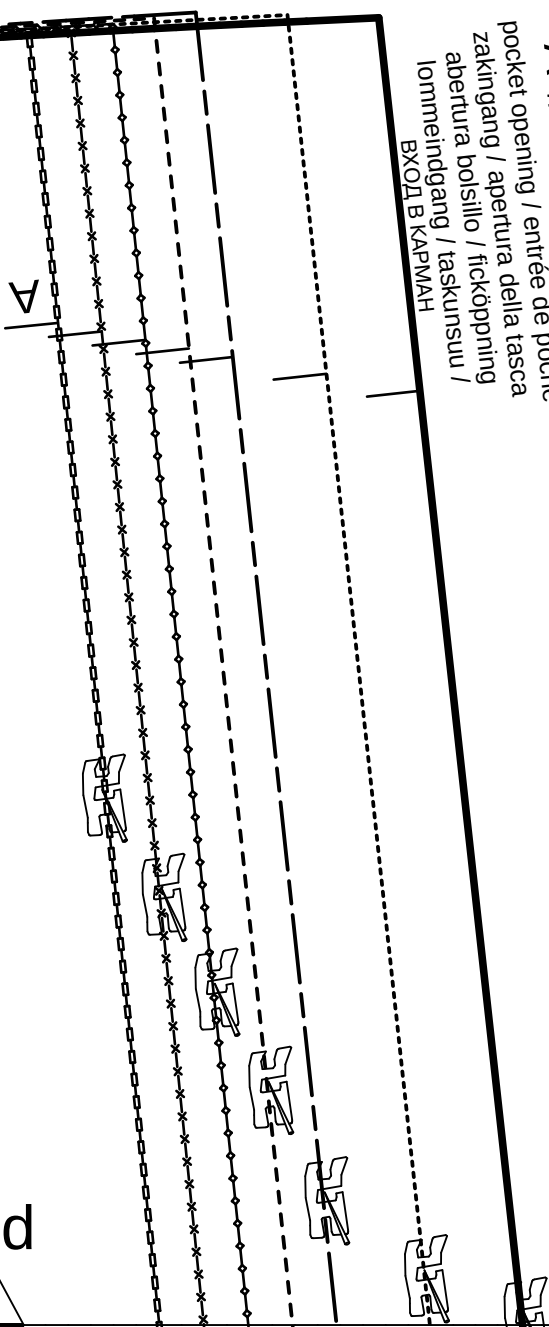
5b

5d

A TASCHENEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche
 zakingang / apertura della tasca
 abertura bolsillo / ficköppning
 lommeindgang / taskunsuu /
 вход в карман

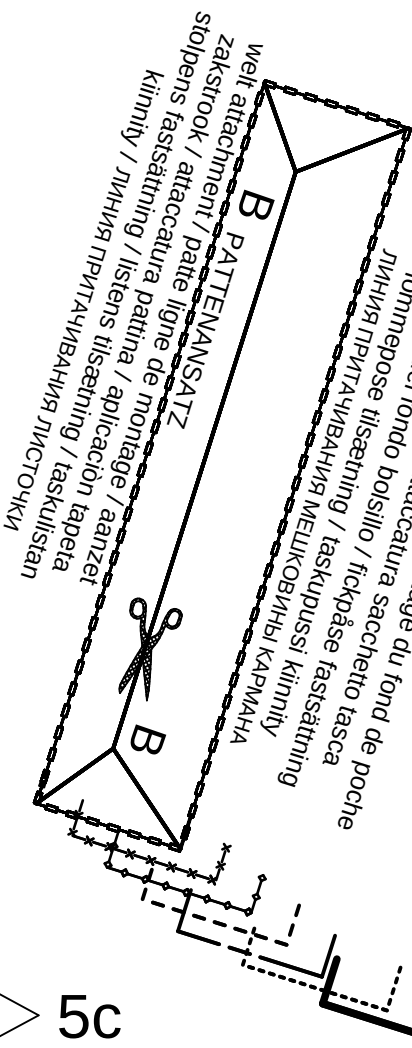
6d



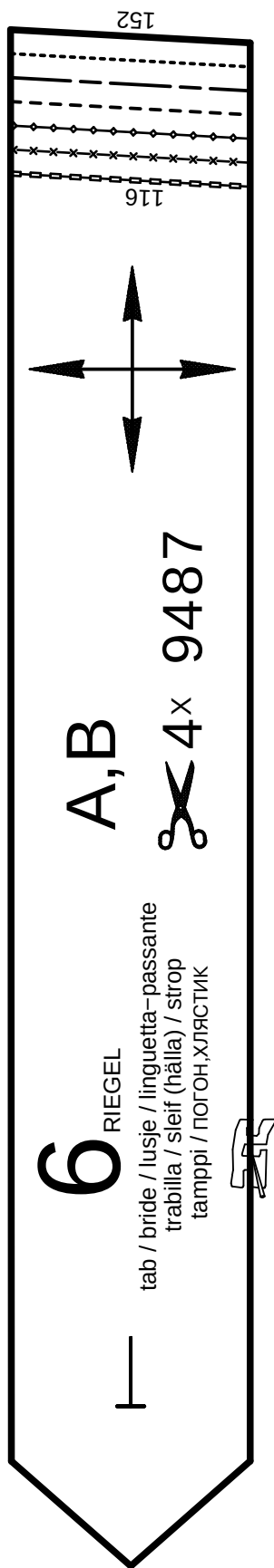
4d

B TASCHENBEUTELANSATZ

pocket piece attachment / montage du fond de poche
 aanzet zakdeel / attaccatura sacchetto tasca
 aplicaci3n del fondo bolsillo / fickpåse fastsättning
 линия припичивания мешковины кармана



5c



6e

4

ÖBERÄRMEL
upper sleeve / dessus de manche
bovenmouw / soprammanica / manga
superior / överärm / overærme
hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

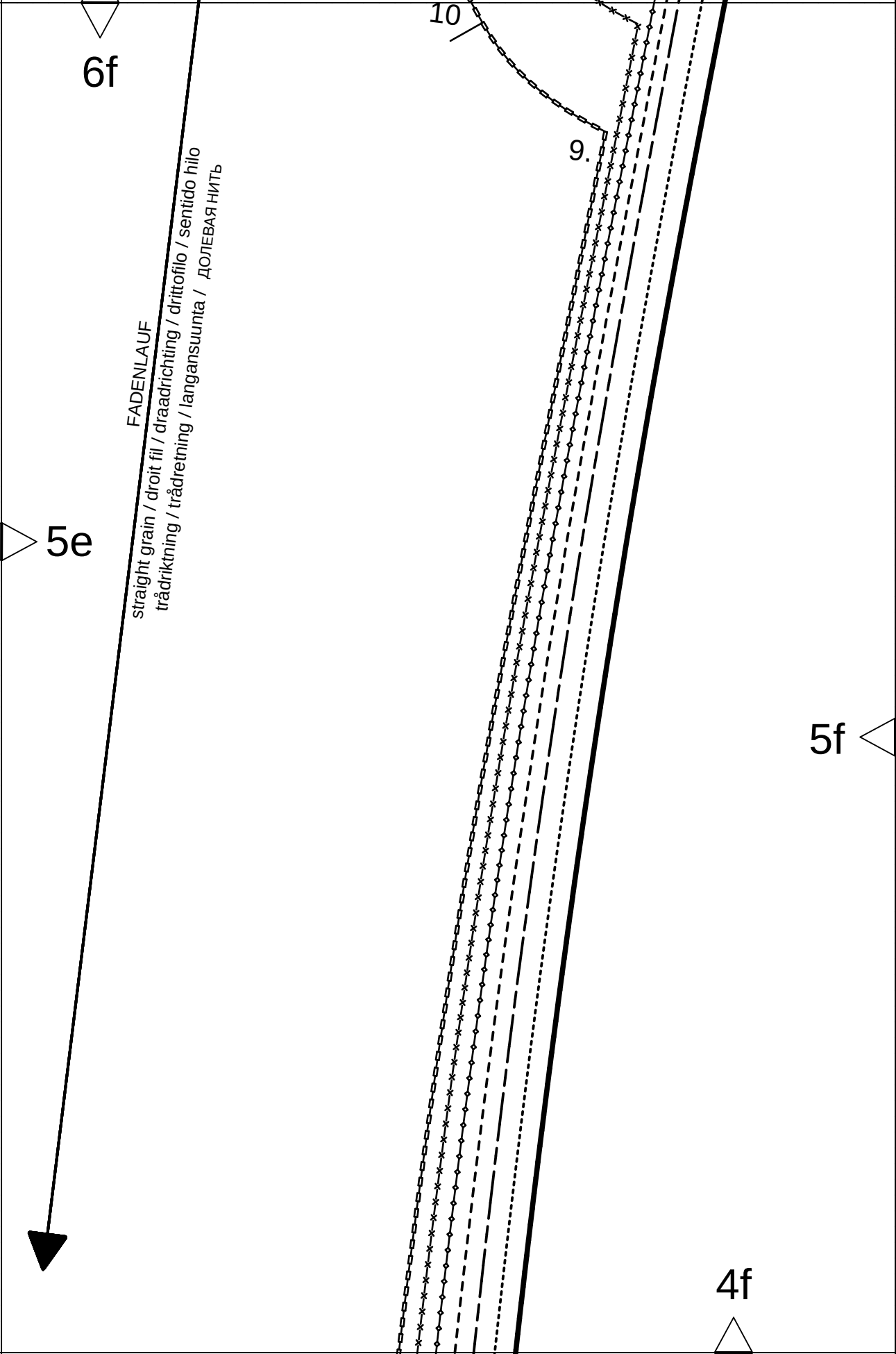
✂ 2x

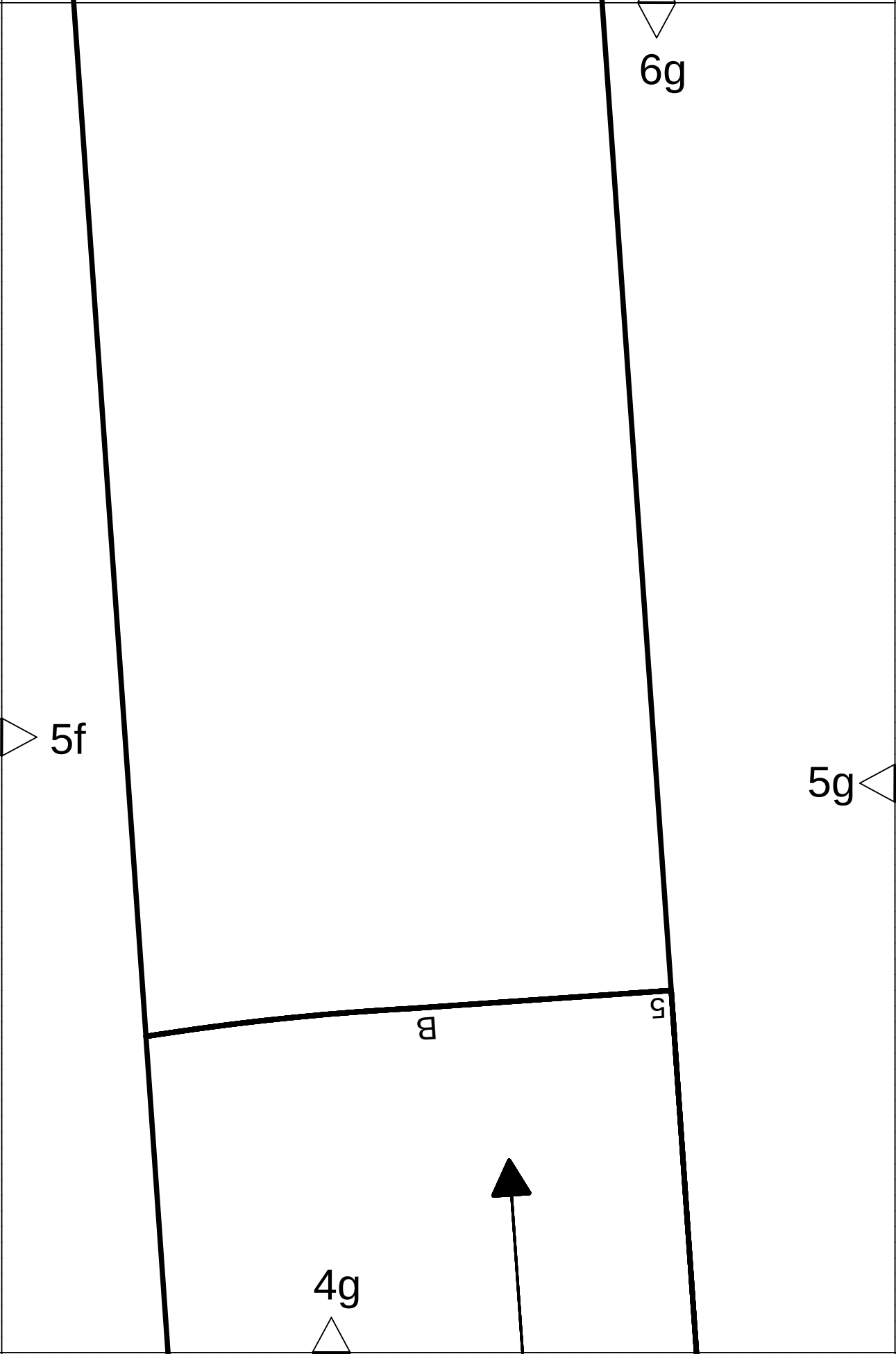
9487

5e

4e

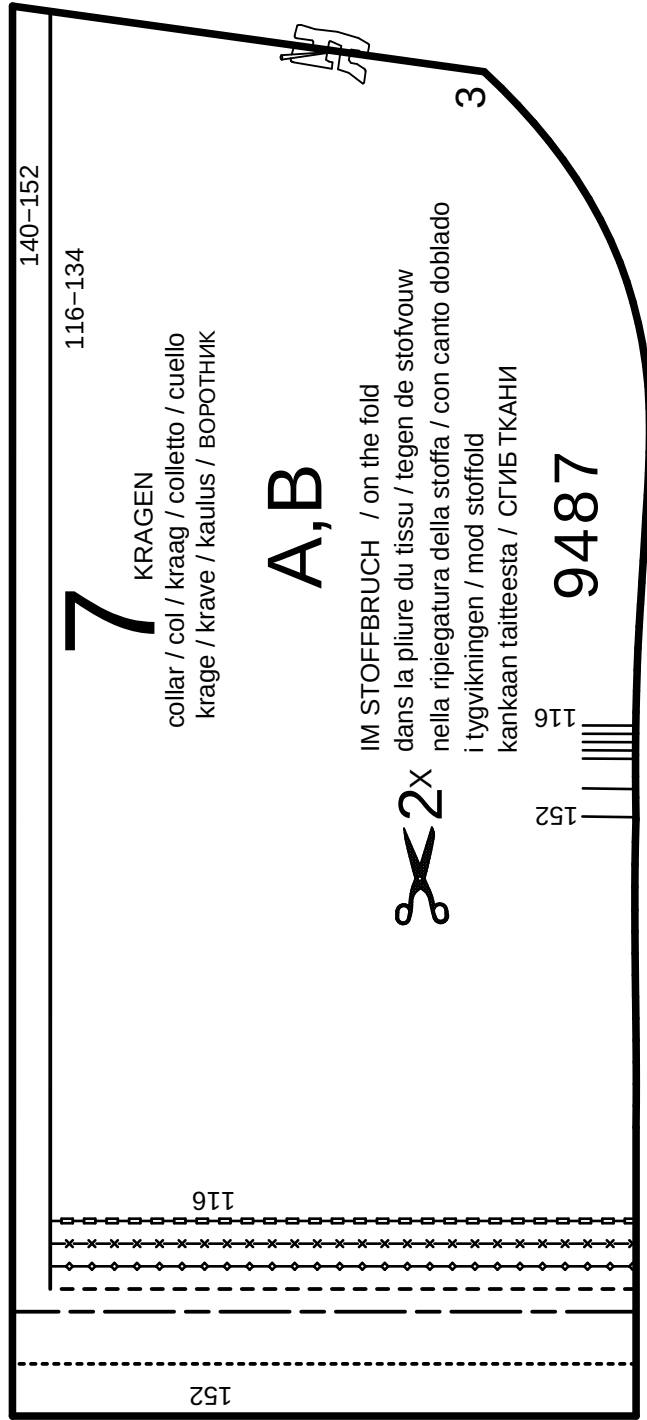






5g

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitala,
kangasaste, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛБАЯ НИТЬ



6h

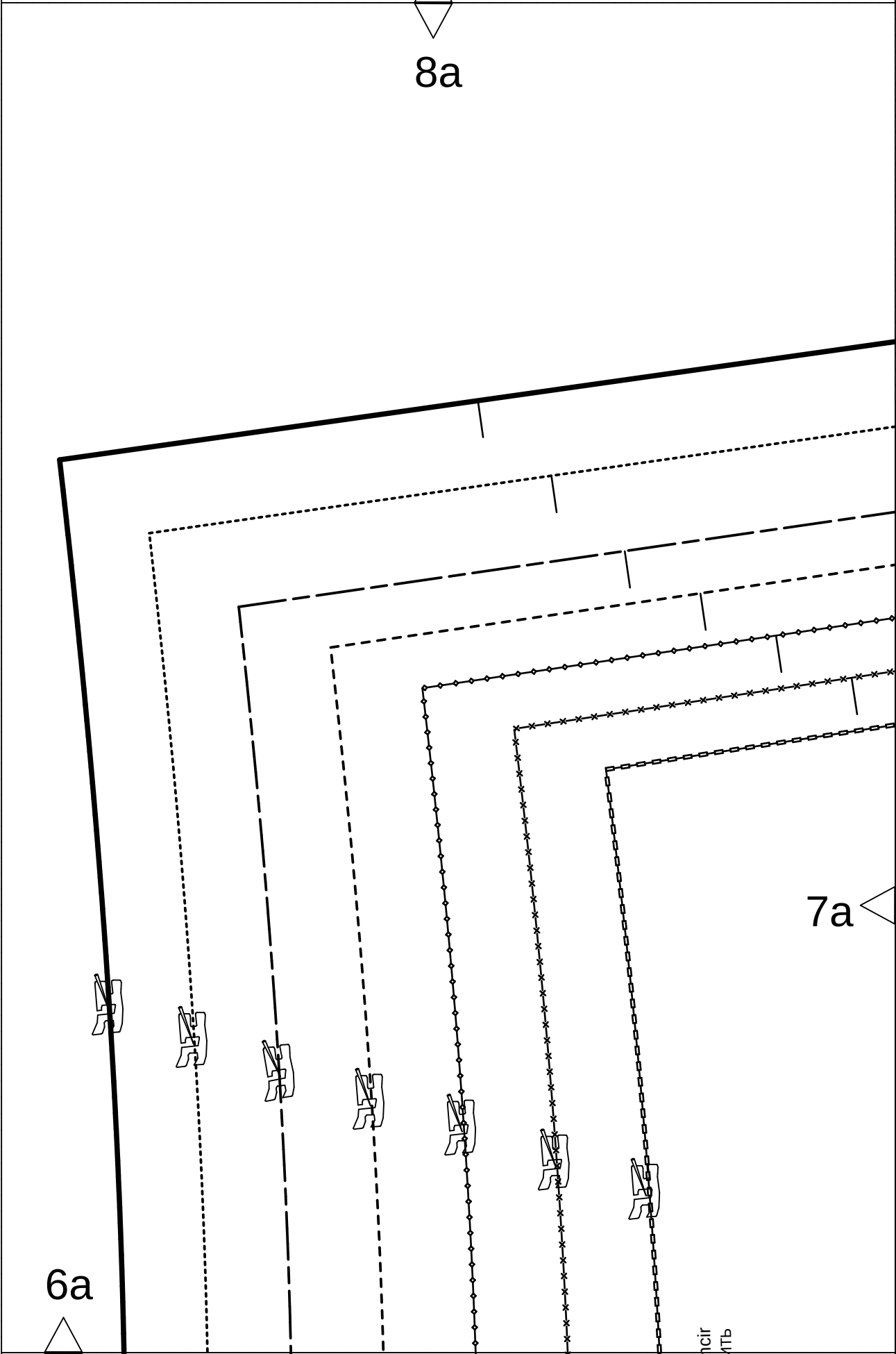
4h

8a

6a

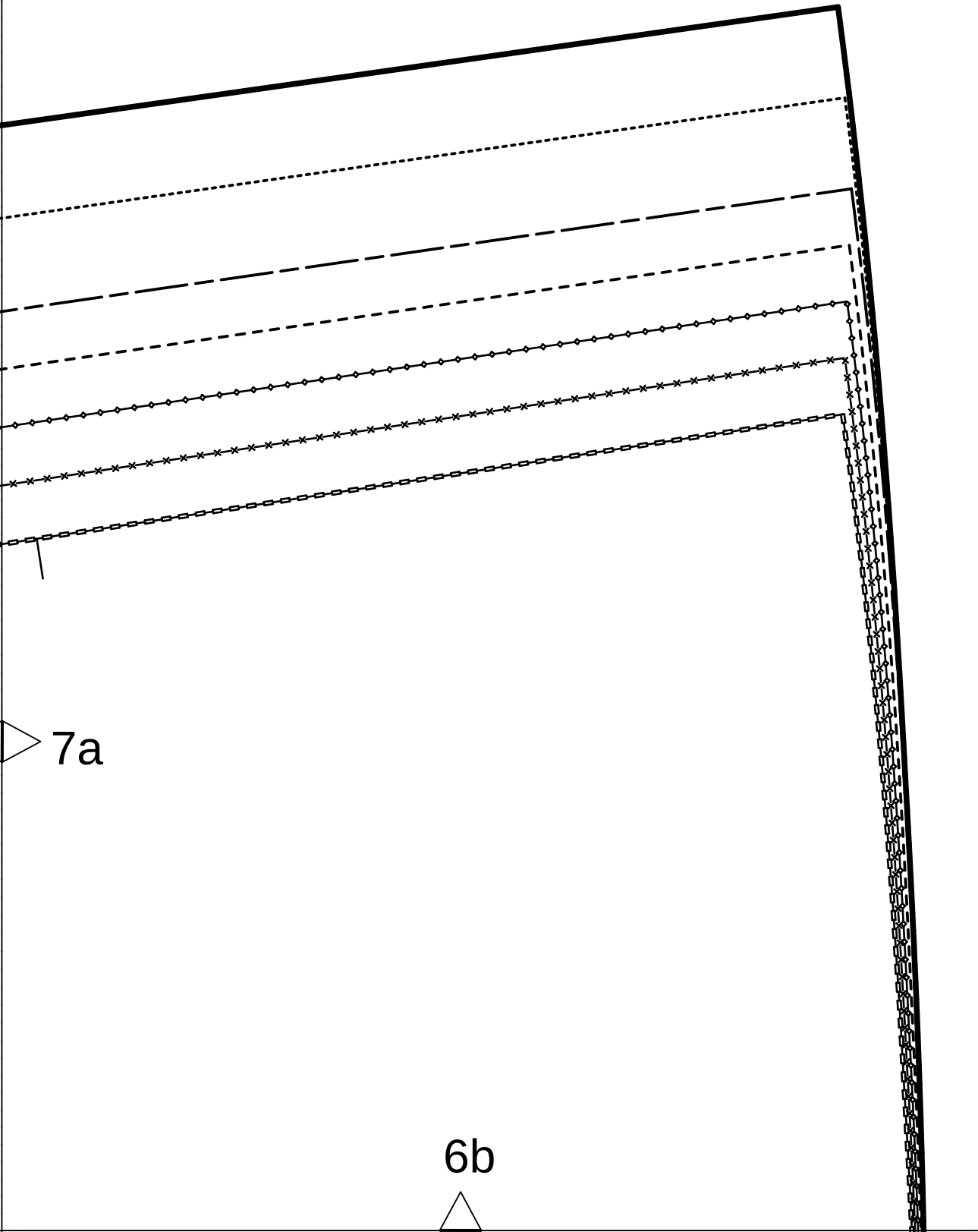
7a

ncir
1Tb



8b

7b



7c

8c

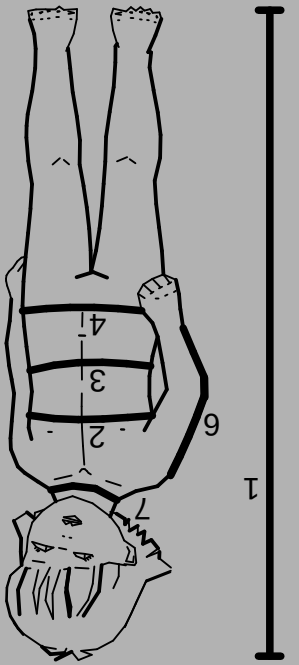
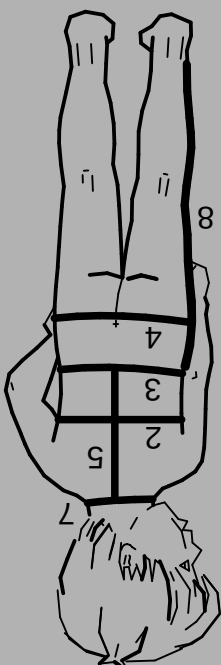
7b

122	128	134	140	146	152	158	164	170	176	
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176	1. Koppstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd / Linningssvidd 5. Rygglängd 6. Ärmeländg 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176	1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde / Linningssvidde 4. Høftevidde 5. Sædevidde 6. Ryglænge 7. Halsvidde 8. Buksens sidelænge
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176	1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen silvupituus
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176	1. ПОСТ 2. ОБХАТ ГРУДИ 3. ОБХАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХАТ БЕДЕР/ ОБХАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СЛИНЫ 6. ДЛИНА РЫКАВА 7. ОБХАТ ШЕН 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5	
29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1	
43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63	
28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3	
66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98	
56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73	
62	64	66	68	72	76	80	84	88	92	
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176	
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176	
43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63	
29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1	
72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5	

9c

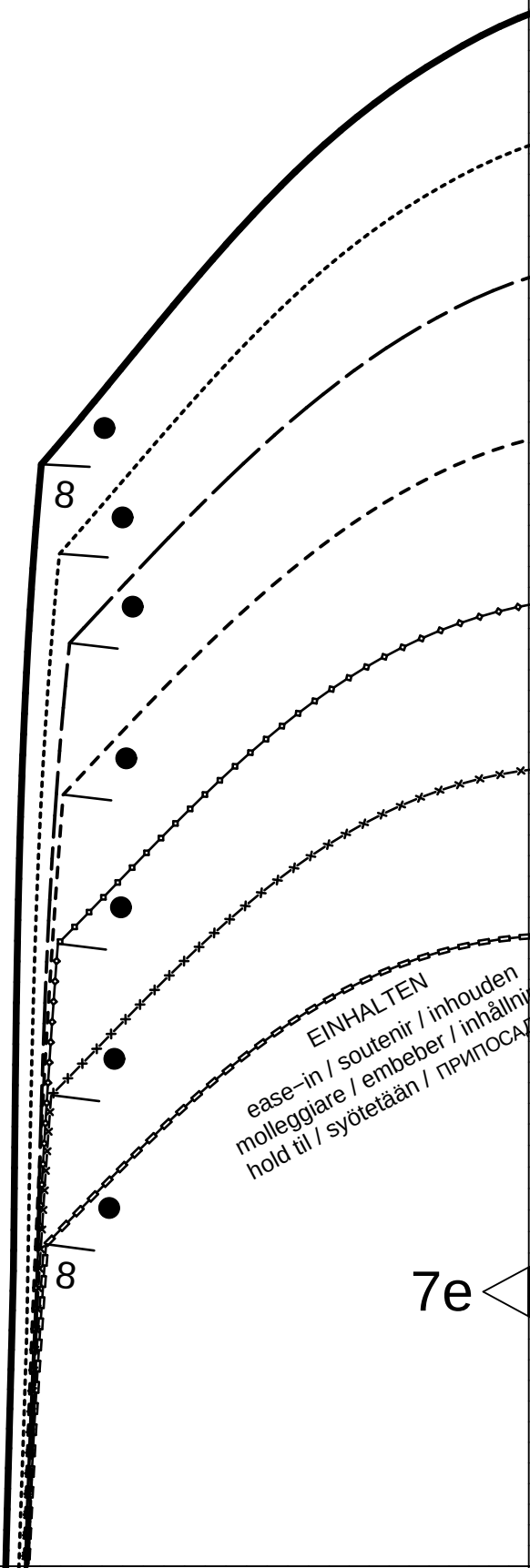
7d												7c											
Tallies												Tallies											
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	1	cm	116	110	104	98	92	86	80	74	68	62
2	cm	45	47	49	48	51	53	55	56	57	58	2	cm	60	59	58	57	56	55	54	53	52	51
3	cm	42	44	46	48	50	52	52	52,6	53,2	53,8	3	cm	55	54,4	53,8	53,2	52,6	52	50	48	46	44
4	cm	46	48	50	52	54	56	56	57,6	59,2	60,8	4	cm	64	62,4	60,8	59,2	57,6	56	54	52	50	48
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	5	cm	27,3	26,1	24,9	23,7	22,5	21,3	20,1	18,9	17,7	16,5
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	6	cm	41	38,5	36	33,5	31	28,5	26	23,5	21	18,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	7	cm	28,7	28,2	27,7	27,2	26,7	26,2	25,4	24,6	23,8	23
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	8	cm	67	62,6	58,2	53,8	49,4	45	41,5	38	34,5	31
englisch												español											
1. Height												1. Estatura											
2. Bust / Chest												2. Contorno busto											
3. Waist												3. Contorno pecho											
4. Hip / Seat												4. Contorno cadera											
5. Back length												5. Largo espalda											
6. Sleeve length												6. Contorno cadera											
7. Neck width												7. Contorno cuello											
8. Side leg length												8. Largo lateral del pantalón											
francais												italiano											
1. Stature												1. Statura											
2. Tour de poitrine /												2. Circonf.petto											
3. Tour de buste												3. Circonf. vita											
4. Tour des hanches /												4. Circonf. fianchi											
5. Long. du dos												5. Lungn.											
6. Longueur												6. Lungn. manica											
7. Tour de cou												7. Circonf. collo											
8. Long.côte												8. Lungn. laterale											
pantalon												pantaloni											
nederlands												nederlands											
1. Lichaamslengte												1. Stature											
2. Bovenwijdte												2. Circonf.petto											
3. Tailleurwijdte /												3. Circonf. vita											
4. Heupwijdte												5. Lungn.											
Omvang zitvlak												6. Lungn. manica											
5. Ruglengte												7. Circonf. collo											
6. Mouwlengte												8. Lungn. laterale											
7. Halswijdte												8. Largo lateral del pantalón											
8. Zijlengte broek																							
p9												p8											
Tallies												Tallies											
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	1	cm	116	110	104	98	92	86	80	74	68	62
2	cm	45	47	49	48	51	53	55	56	57	58	2	cm	60	59	58	57	56	55	54	53	52	51
3	cm	42	44	46	48	50	52	52	52,6	53,2	53,8	3	cm	55	54,4	53,8	53,2	52,6	52	50	48	46	44
4	cm	46	48	50	52	54	56	56	57,6	59,2	60,8	4	cm	64	62,4	60,8	59,2	57,6	56	54	52	50	48
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	5	cm	27,3	26,1	24,9	23,7	22,5	21,3	20,1	18,9	17,7	16,5
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	6	cm	41	38,5	36	33,5	31	28,5	26	23,5	21	18,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	7	cm	28,7	28,2	27,7	27,2	26,7	26,2	25,4	24,6	23,8	23
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5	63	8	cm	67,5	63	58,5	54	49,5	45	41,5	38	34,5	31

7d

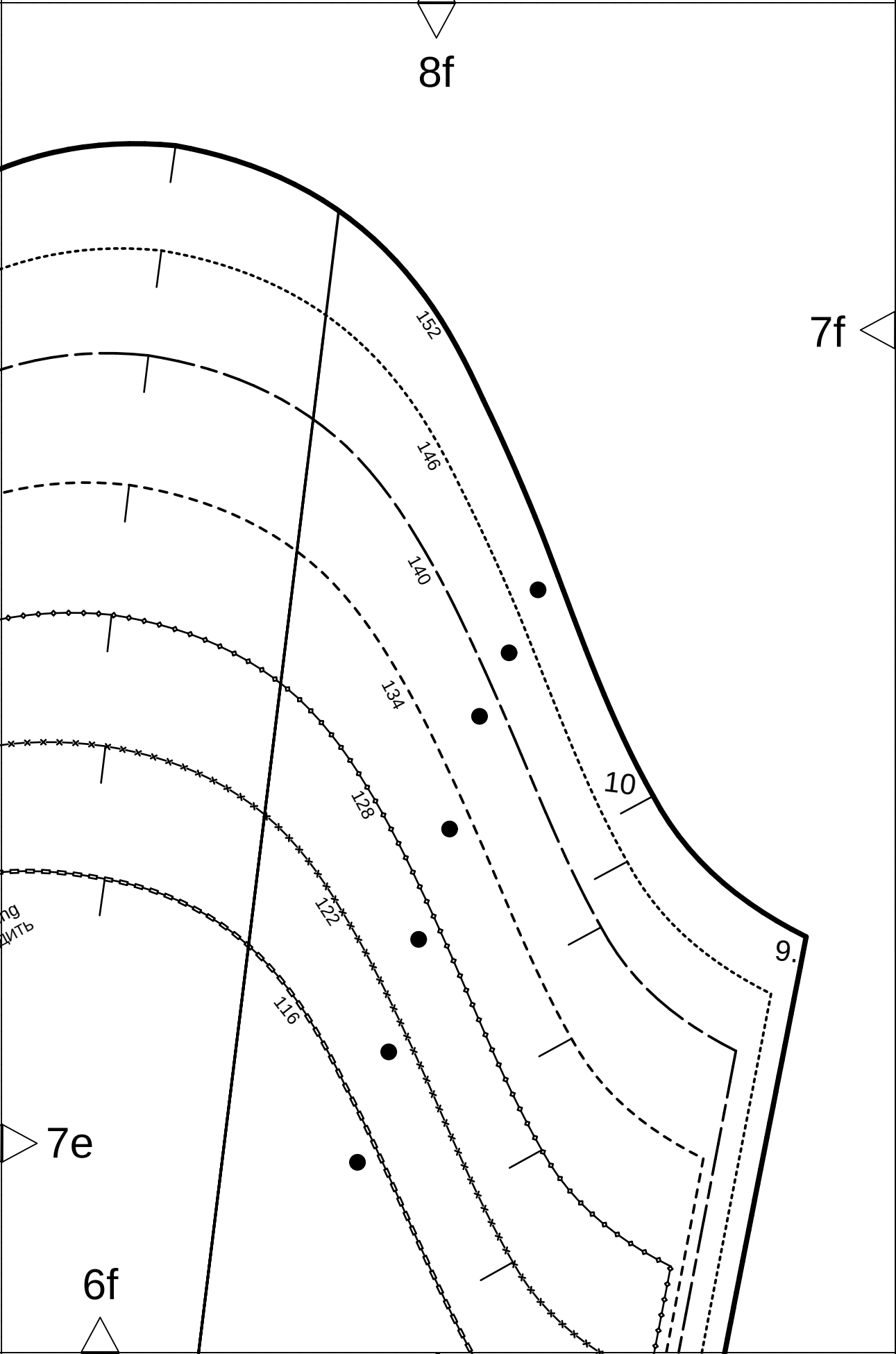
Größe / Size / ПАЗМЕРЫ Mädchen girls filles meisje ragazza niñas tíckka piger tytöt ДЕВОЧКА		deutsch 1. Körperhöhe 2. Oberweite 3. Taillenweite / Büftweite 4. Hüftweite / Gesäßweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge		Größe / Size / ПАЗМЕРЫ Junge boys garçons jongen ragazzo niños poikar dreng pojat МАЛЫЧКИ
---	--	---	---	---

6e

8e

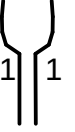
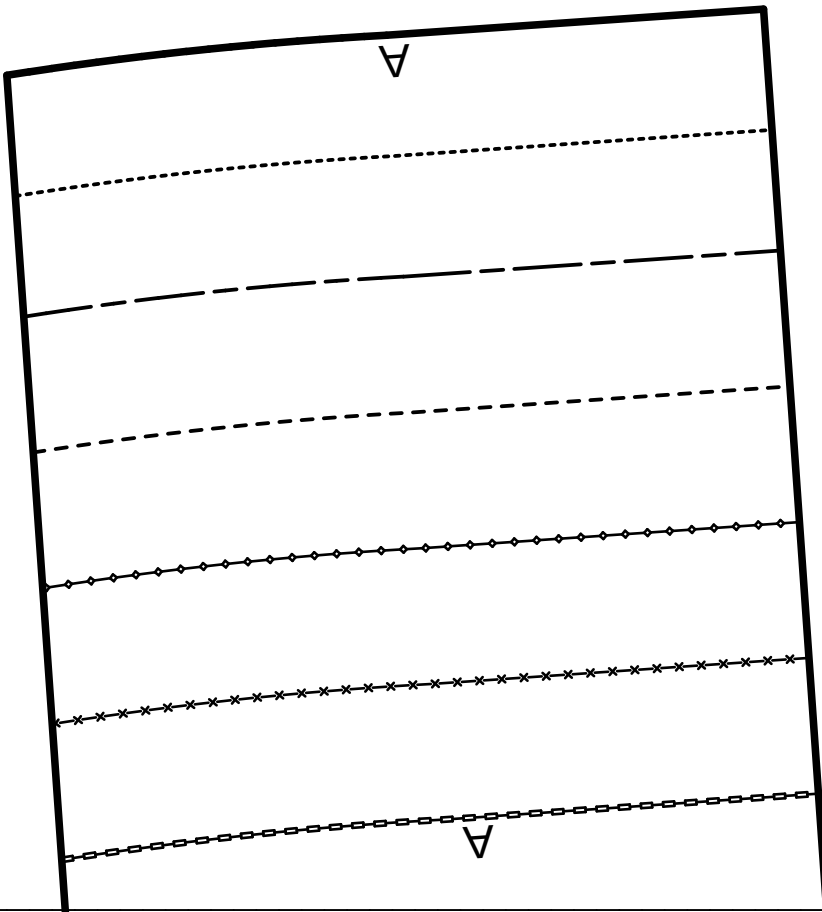


7e



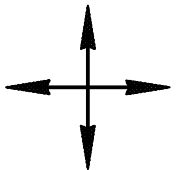
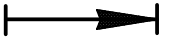
8g

7f



*

*



6g

7g

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los simbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Tråddriktning zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphåll
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Tråddriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

100

116

116

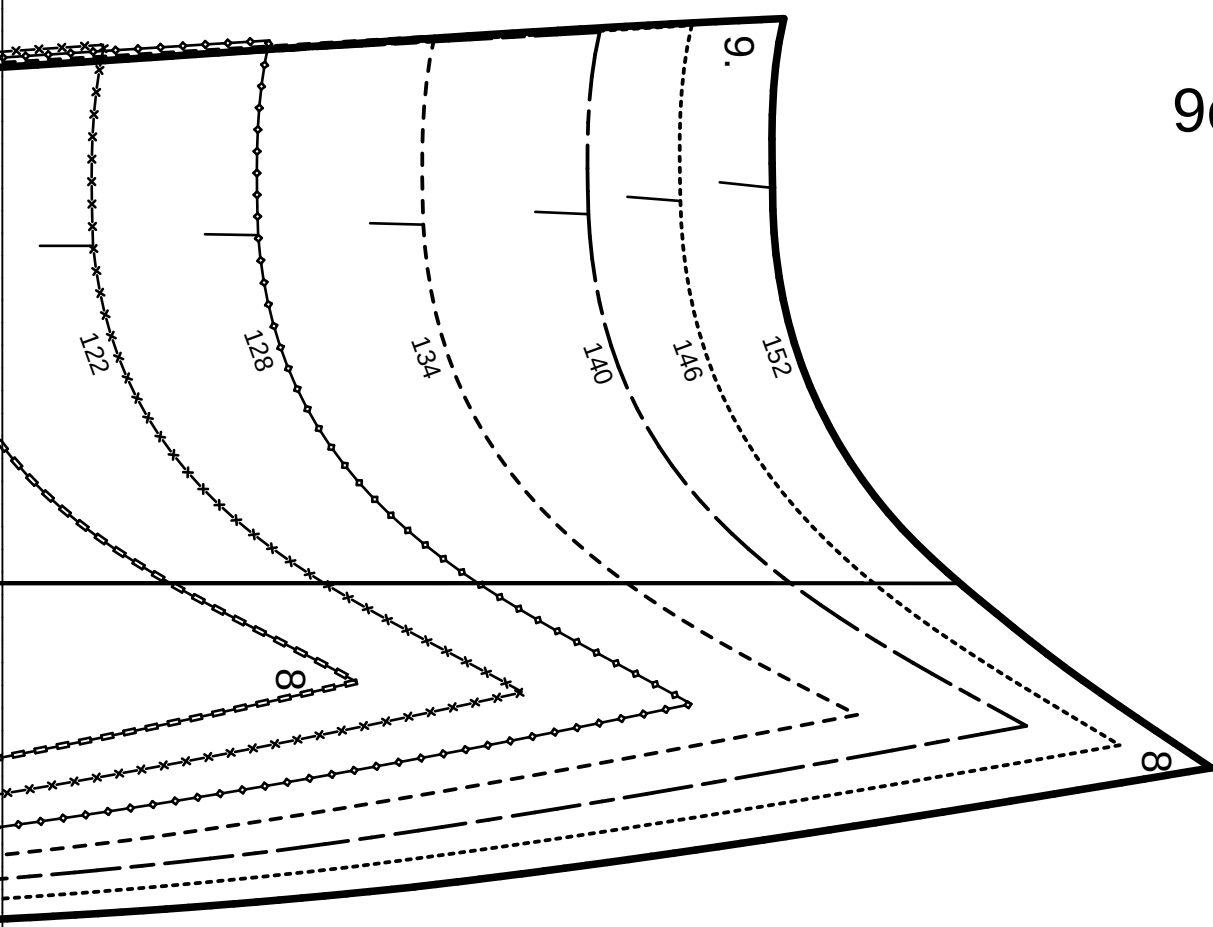
under sleeve / dessous de manche
 ondermouw / sottomanica / manga
 inferior / underärm / underærme
 niһan alakp / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА



straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9b

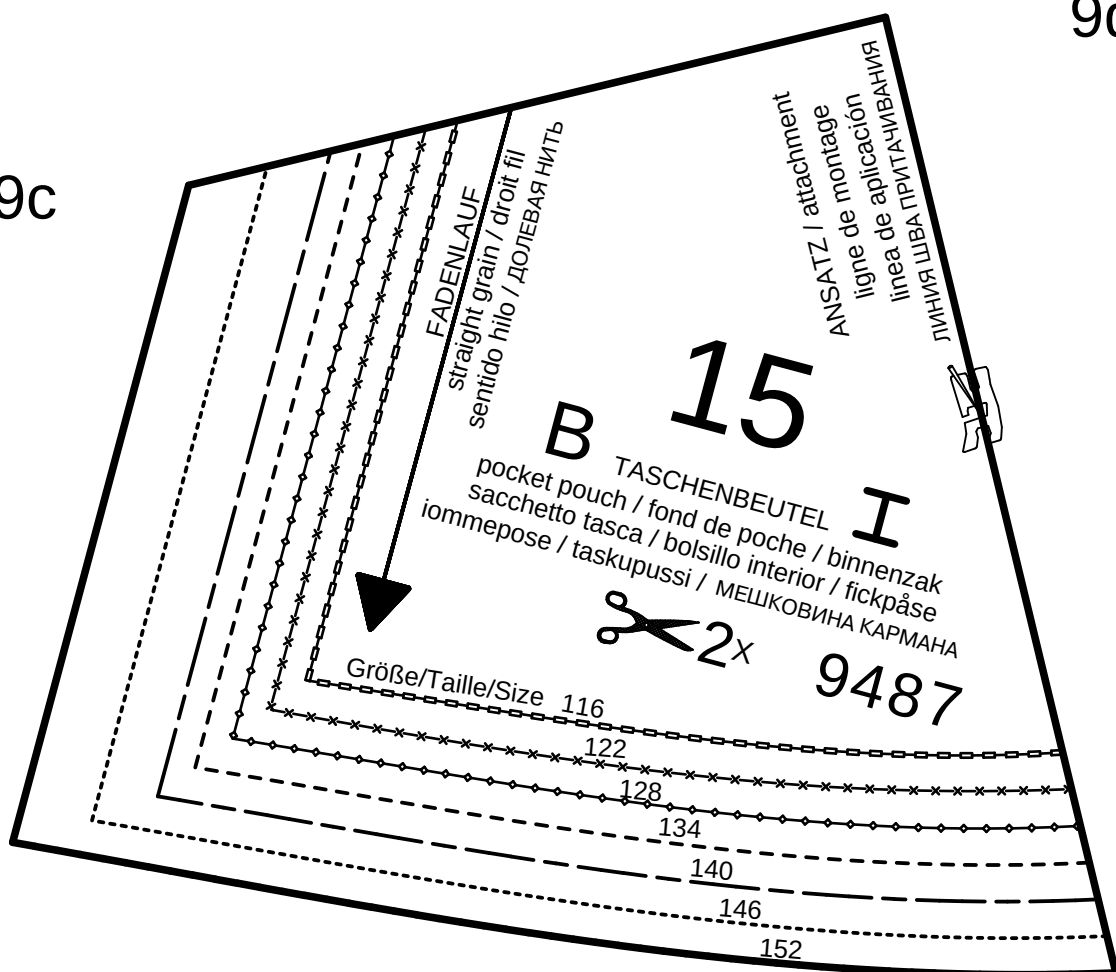
9c



8c

✂ 1x
9487

9c

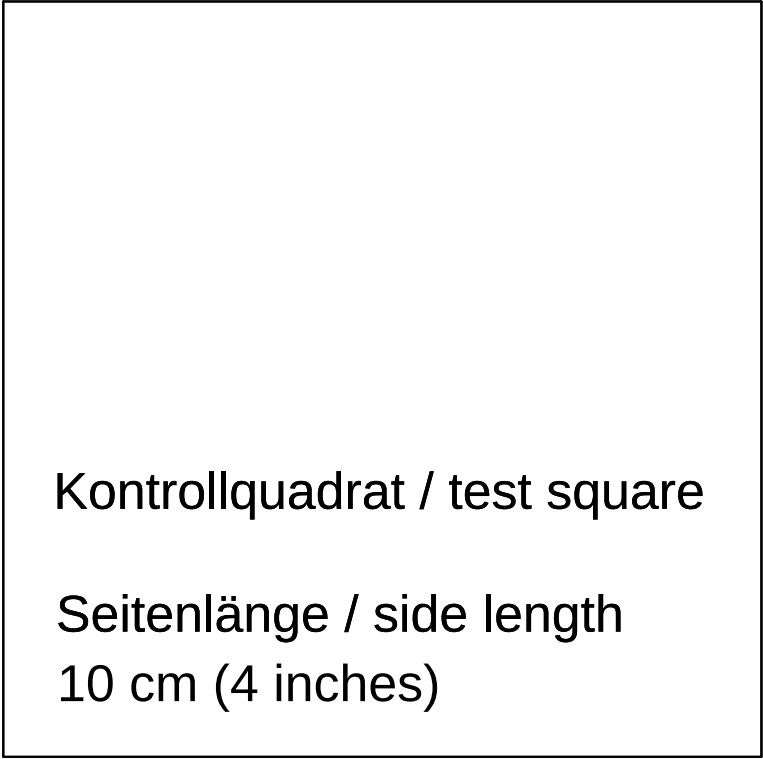


9d

8d



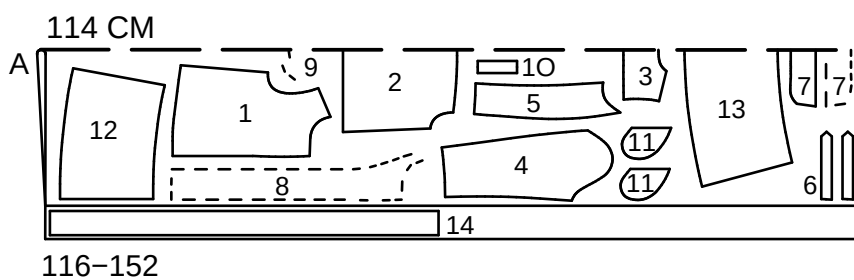
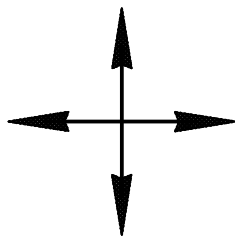
9d



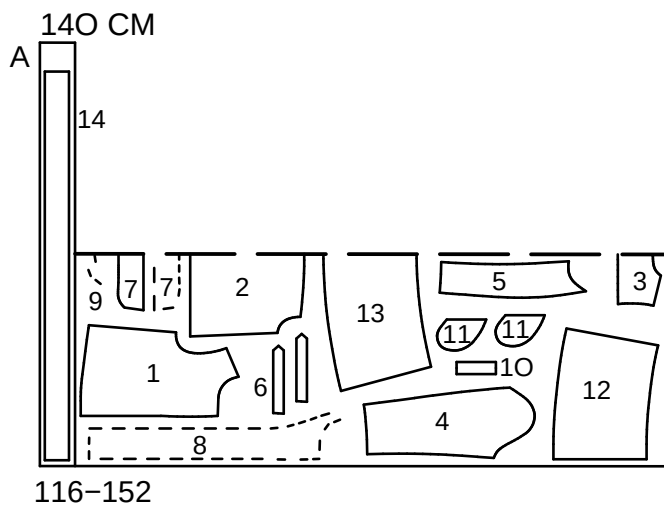
9e

8e





9e

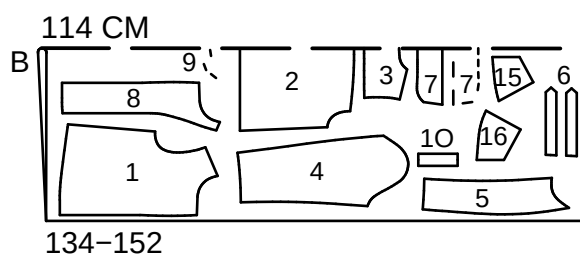


9f

8f

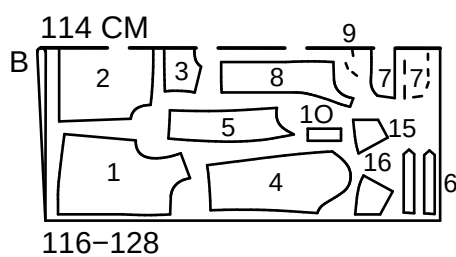
doblez / zeb / vikning / ombuk / taite / crins
fold / plure / vouw / ripiegatura

UMBRUCH

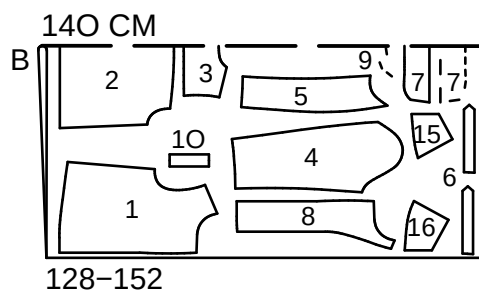


9f

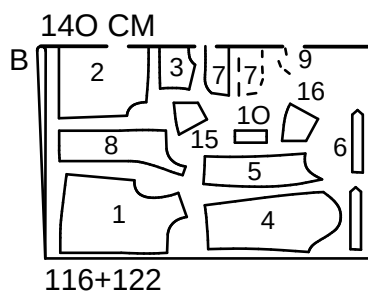
9g



8g



9g



8h

